

Das öffentliche Gelesenwerden der Zielgebung

ניאספּו	כָּל־	הָעַם	כָּאִישׁ	אַחֵד	אֶל־	הַרְחֹב	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	שְׂעַר־
WajjeÄSöPhU´ » und ´sie wurden versammelt´	KhoL- » „all“	HaÄ´M » das „Volk“	KöI´Sch » wie „Mann“ wie ~Ur-Seiender	ÄChä´D » zu „einer“	ÄL- » zu	HaRöChO´ Bh » der „Weitung“	ÄSchä´R » welche	LiPhöNe´J » zu „Angesichtern des“	Scha,ÄR- » „Tores von“ ~Schauders/~Haares von
אספּ ni.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	עַם mfs.[cs] pk.at	אִישׁ pk.pp	אֶחָד car.ms	אֶל pk.pp	רָחֹב fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	פְּנֵה mfp.cs pk.pp	שְׂעַר ms.[cs]

הַמַּיִם	וַיֹּאמְרוּ	לְעֹזְרָא	הַסֹּפֵר	לְהָבִיא	אֶת־	סֵפֶר	תּוֹרַת	מֹשֶׁה
HaMa´JIM » den „Wassern“	Wajjo,´MöRU´ » und ´sie sprachen	LöÄSRa´ » zu ÄSRa´ ü:Die Hilfe {ar}	HaSoPhe´R » dem „Aufzähler“	LöHaBhi´ » zu „bringen,“ zum Kommen zu machen	ÄT- » ÄT	Se´PhäR » „Tores von“ Zählung der	TORa´T » „Zielgebung“ des ~Einweisung des	MoSchä´H » „Enttauchender“
מים md pk.at	אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	עֹזְרָא na pk.pp	סֹפֵר ms pk.at	בָּאוּ hi.{!ms}{!f.[cs]} pk.pp	אֶת pk	סֵפֶר ms.[cs]	תּוֹרָה fs.cs	מֹשֶׁה na

1 a: ~Turteltäubin, ~Stierin {ar}

2 a: Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü: Der Name

3 a: Er kämpft/liedet EL

אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־יִשְׂרָאֵל
ÄSchäR- » welche	ZiWa´H » „gebot er“ entbot er	JaHaWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄT- » ÄT ü:Es fürstet EL
אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת pk

וַיָּבִיא	עֹזְרָא	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַתּוֹרָה	לִפְנֵי	הַקְהָל	מֵאִישׁ	וְעַד־
WajjaBhi´ » und ´er brachte und er machte kommen	ÄSRa´ » „Die Hilfe“ {ar}	HaKoHe´N » der „Priester“	ÄT- » ÄT	HaTORa´H » die „Zielgebung“ die ~Turteltäubin	LiPhöNe´J » zu „Angesichtern von“	HaQaHa´L » der „Stimmvereinten“	Me´I´Sch » vom „Mann“	WöÄD- » und „bis zur“
בָּאוּ hi.wft.3ms pk.cj	עֹזְרָא na	כֹּהֵן ms pk.at	אֶת pk	תּוֹרָה fs pk.at	פְּנֵה mfp.cs pk.pp	קָהַל ms pk.at	אִישׁ ms.[cs] pk.pp	עַד pk.pp, ms pk.cj

אִשָּׁה	וְכָל־	מִבֵּין	לְשִׁמֹּעַ	בְּיוֹם	אַחֵד	לְחָדָשׁ	הַשְּׁבִיעִי
IScha´H » „Männin“ ~Mann-wärtigen	WöKho´L » und „aller“	MeBhi´N » „Verstehenmachende“	LiSchöMo´Ä » zu „hören“	BöJO´M » im „Tag“	ÄChä´D » „einem“	LaCho´DäSch » zu der „Neuung“	HaSchöBhi´I´ » der „siebten“
אִשָּׁה fs	כָּל ms.[cs] pk.cj	בֵּין hi.pt.ms.[cs]	שָׁמַע ka.if.[cs] pk.pp	יּוֹם ms.[cs] pk.pp	אֶחָד car.ms	חֹדֶשׁ ms pk.pp+pk.at	שְׁבִיעִי ord.ms pk.at

וַיִּקְרָא־	בּוֹ	לִפְנֵי	הַרְחֹב	אֲשֶׁר	לִפְנֵי	שְׂעַר־	הַמַּיִם	מִן־	הָאוֹר
WajjiQra´ » und ´er las“ und er rief	Bho´ » in „ih“ in ihm	LiPhöNe´J » zu „Angesichtern von“	HaRöChO´ Bh » der „Weitung“	ÄSchä´R » welche	LiPhöNe´J » zu „Angesichtern des“	Scha,ÄR- » „Tores von“ ~welches-Stadt von	HaMa´JIM » den „Wassern“	MIN- » von	Ha°O´R » dem „Licht“
קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	פְּנֵה mfp.cs pk.pp	רָחֹב fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	פְּנֵה mfp.cs pk.pp	שְׂעַר ms.[cs]	מַיִם md pk.at	מִן pk.pp	אוֹר mfs pk.at

עַד־	מַחְצִית הַיּוֹם	נִגְדַּ	הָאֲנָשִׁים	וְהַנָּשִׁים	וְהַמְּבִינִים
ÄD- » „bis zum“	MaChaZi´T » „halben von“	Nä´GäD » gegenwärtig ~herzoglich	HaÄNaSchi´M » den „Mannhaften“ den ~Ur-Geliehenen/~Weibern	WöHaNaSchi´M » und den „Weibern“ und den ~Geliehenen/~Bewahnten	WöHaMöBhini´M » und den „Verstehenmachenden“
עַד pk.pp, ms	מַחְצִית fs.cs	נִגְדַּ pk.pp	אֲנָשִׁים mp pk.at	נָשִׁים fp pk.at	מְבִינִים hi.pt.mp pk.at

וְאָזְנִי	כָּל־	הָעַם	אֶל־	סֵפֶר	הַתּוֹרָה
WöÖSNe´J » und „Ohren von“ und ~Werkzeuge von	KhoL- » „all“	HaÄ´M » dem „Volk“	ÄL- » zur	Se´PhäR » „Tores von“ Zählung von	HaTORa´H » der „Zielgebung“ der ~Einweisung
אָזְנִי fd.cs pk.cj	כָּל ms.[cs]	עַם mfs.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	תּוֹרָה fs pk.at

וַיַּעֲמֵד	עֹזְרָא	הַסֹּפֵר	עַל־	מִגְדָּל־	עָץ	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	לְדַבָּר	וַיַּעֲמֵד
WajjaÄMo´D » und ´er stand“ und er ~war Säule	ÄSRa´ » „Die Hilfe“ {ar}	HaSoPhe´R » der „Aufzähler“	ÄL- » auf	MiGDäL » „Turm vom“ ~Großgewordenen vom	É´Z » „Bäumigen“	ÄSchä´R » welchen	ÄSsU´ » machten sie	LaDaBha´R » zu der „Sache“ zu dem Wort	WajjaÄMo´D » und ´er stand“ und er ~war Säule
עָמַד ka.wft.3ms pk.cj	עֹזְרָא na	סֹפֵר ms pk.at	עַל pk.pp	מִגְדָּל [na].ms.cs	עָץ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	עָשׂוּ ka.pe.3p	דְּבָרִים ms pk.pp+pk.at	עָמַד ka.wft.3ms pk.cj

אֲצִלוֹ	מִתְתִּיחַ	וְשִׁמֹּעַ	וְעֹנִיָּה	וְאוֹרִיָּה	וְחִלְקִיָּה	וּמַעֲשִׂיָּה	עַל־	וַיְמִינוּ
ÄZLO´ » neben „ihm“ beiseite ihm	MaTiTJa´H » „Ergiebiger JaH“	WöSchä´Ma » und Schä´Ma ü:Hören {ar}	WaÄNaJa´H » und ÄNaJa´H ü:Antwortete JaH	Wö°URIJa´H » und °URIJa´H ü:Erlichtung meine ist JaH	WöChiLQija´H » und ChiLQija´H ü:Ausgleicher meiner ist JaH	UMAÄSseJa´H » und MaÄSseJa´H ü:Gemachter JaHs	ÄL- » auf	jöMINO´ » „Rechter“ „seiner“
אֲצִלוֹ sf.3ms pk.pp	מִתְתִּיחַ na	שָׁמַע na pk.cj	עֹנִיָּה na pk.cj	אוֹרִיָּה na pk.cj	חִלְקִיָּה na pk.cj	מַעֲשִׂיָּה na pk.cj	עַל pk.pp	וַיְמִינוּ sf.3ms mfs.cs

וּמִשְׁמָאֵלוֹ	פְּדִיָּה	וּמִשְׁאָל	וּמַלְכִּיָּה	וְחֶשֶׁם	וְחִשְׁבֵּדְנָה	זִכְרִיָּה
UMiSöMo´LO´ » und vom „Linken“, „seinem“	PöDaja´H » „PöDaja“ ü:JaH kauft los {ar}	UMiSchäE´L » und MiSchaE´L ü:Wer welcher EL?	UMaLKija´H » und MaLKija´H ü:Regent meiner ist JaH	WöChäSchu´M » und ChaSchu´M ü:Stillhaltend	WöChaSchBaDa´NaH » und ChaSchBaDa´NaH ü:Rechner der Berechtswalteten {fs}	SöKhaRja´H » „Gedachte JaH“
מִן שְׂמָאל ו sf.3ms	פְּדִיָּה na	מִשְׁאָל na pk.cj	מַלְכִּיָּה na pk.cj	חֶשֶׁם na pk.cj	חִשְׁבֵּדְנָה na pk.cj	זִכְרִיָּה na

1 a: Demütigt JaH {ar}

2 a: Erlichteter JaHs

3 a: Wer ist der welcher der Erfragte ist?

מִשְׁלָּם
MöSchuLa´M » MöSchuLa´M ü:Erstatteter
מִשְׁלָּם na

וַיִּפְתָּח	עֹזְרָא	הַסֹּפֵר	לְעִינֵי	כָּל־	הָעַם	כִּי־	מֵעַל	כָּל־	הָעַם	הִיא
WajjiPhTa´Ch » und ´er öffnete“ und er ~gravierte	ÄSRa´ » „Die Hilfe“ {ar}	HaSe´PhäR » die „Zielgebung“ die Zählung	LöEiNe´J » zu „Augen von“ zu Gequellen von	KhoL- » „all“	HaÄ´M » dem „Volk“	Ki- » „denn“	MeÄ´L » von „über“ von auf	KoL- » „all“	HaÄ´M » das „Volk“	Haja´H » „wurde er“
פָּתַח ka.wft.3ms pk.cj	עֹזְרָא na	סֹפֵר ms pk.at	עֵינַי mfd.cs pk.pp	כָּל ms.[cs]	עַם mfs.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	מֵעַל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	עַם mfs.[cs] pk.at	הִיא ka.pe.3ms

וּכְפָתְחוּ	עָמְדוּ	כָּל־	הָעַם
UKhöPhiTChO´ » und wie „Öffnen“, „seines“	ÄMöDU´ » „nahmen Stand sie“ standen sie	KhoL- » „all“	HaÄ´M » das „Volk“
כָּן כָּפְתַח ו sf.3ms	עָמְדוּ ka.pe.3p	כָּל ms.[cs]	עַם mfs.[cs] pk.at

וַיְבָרֶכְ	עֲזָרָא	אֶת־יְהוָה	הָאֱלֹהִים	הַגָּדוֹל	וַיַּעֲנוּ	כָּל־הָעָם	אָמֵן	אָמֵן
WajöBhə'RäKh» und ˚er segnete und er ~bekeniete	ÄŠRa'° ÄŠRa'° ü:Die Hilfe {ar}	ÄT-» ÄT -	JaHaWä'Ḥ» „JHWH“ ü:Er macht werden	HaGaDö'L» den „großen“ -	WaJjaÄNU'» und ˚sie antworteten und sie ~demütigten	ḤaÄ'M» das „Volk“ -	ÄMe'N» ÄMe'N ü:Treun	ÄMe'N» ÄMe'N ü:Treun
בָּרַךְ	עֲזָרָא	אֶת	הָאֱלֹהִים	הַגָּדוֹל	וַיַּעֲנוּ	כָּל	אָמֵן	אָמֵן
pk.cj	na	pk	[na].mp pk.at	aj.ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.av	pk.av
בְּמַעַל	יְדֵיהֶם	וַיִּקְדּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	לִיהוָה	אָפִים	אֶרְצָה:		
BöMo'ÄL» im „Hinaufhalten der“ -	JöDeHä'M» „Hände“, ihrer -	WajjiQöDU'» und ˚sie verneigten sich -	WajjiSchTaChäWu'» und ˚sie warfen sich huldigend hin und sie warfen sich hin	LajaHaWä'Ḥ» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄPa'jIM» „Schnaubende“ Doppelschnauben	Ä'RZäḤ» „Erdland“ wärts ~ALäPh-Wohltracht wärts 2		
מַעַל	יְדֵיהֶם	וַיִּקְדּוּ	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	לִיהוָה	אָפִים	אֶרְצָה		
ms.cs pk.pp	sf.3mp fd.cs	ka.wft.3mp pk.cj	ht1.wft.3mp pk.cj	hi/pi.ft.3ms pk.pp	[na].md	drH mfs		

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Erster-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

וַיִּשְׁוֹעַ	וּבְנֵי	וַיִּשְׁרַבְיָהוּ	יָמִין	עֲקֹב	שְׁבָתִי	הַדּוֹרְיָה	מַעֲשֵׂיָהּ	קְלִיטָא
WöJeSchU´Ä» und JeSchU´Ä ü:Rettungsseiner	UBhaNI´°» und BaNI´° ü:Erbauer meiner	WöScheReBhöja´H» und ScheReBhöja´H ü:JaH dörrte aus {ar}	JaMI´N» „JaMI´N“ ü:Rechter	ÄQU´Bh» ÄQU´Bh ü:Folgender	SchaBöTa´J» SchaBöTa´J ü:SchaBa´Tling	HO,DIja´H» HODIja´H ü:Majestät JaHs	MaÄSseJa´H» MaÄSseJa´H ü:Gemachter JaHs	QöLiTha´°» QöLiTha´° ü:Der Verkrüppelte {ar}
יִשְׁוֹעַ	בְּנֵי	שְׁרַבְיָהוּ	יָמִין	עֲקֹב	שְׁבָתִי	הַדּוֹרְיָה	מַעֲשֵׂיָהּ	קְלִיטָא
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	[na].mfs	na	na	na	na	na

עֲזָרְיָה	יוֹזְבֵד	חֲנָן	פְּלִאִיָּה	וְהַלּוּיִם	מִבְּנֵי	אֶת־הָעָם
ÄŠaRja´H» ÄŠaRja´H ü:Half er JaH	JOŠaBha´D» JOŠaBha´D ü:JhWhs Mitgiftgeben	ChaNa´N» ChaNa´N ü:Begnadung	PöLa´Ja´H» PöLa´Ja´H ü:Wunderbarer ist JaH	WöHaLöWiji´M» und die „LöWiji´M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige	MöBhini´M» ˚verstehenmachende ~dazwischen unterscheiden machende	HaÄ´M» das „Volk“ -
עֲזָרְיָה	יֹזְבֵד	חֲנָן	פְּלִאִיָּה	וְהַלּוּיִם	מִבְּנֵי	אֶת־הָעָם
na	na	na	na	na.mp pk.at pk.cj	hi.pt.mp	pk.at

1 rückwärts:~"BOqe´Ä" Spalter

2 a:~Aufhörer meiner

3 a:Wunderbarer JaHs

לְתוֹרָה	וְהָעָם	עַל־עַמְדָם:
LaTORa´H» zu der „Zielgebung“ zu der ~Turteltaubin	WöHaÄ´M» und das „Volk“ -	ÄL-» auf -
לְתוֹרָה	וְהָעָם	עַל־עַמְדָם:
fs pk.pp+pk.at	pk.pp	sf.3mp ms.cs

וַיִּקְרְאוּ	בִּסְפָּר	בְּתוֹרַת	הָאֱלֹהִים	מִפְרָשׁ	וְשִׁוּם	שְׂכָל
WajjiQRö´U´°» und ˚sie lasen* und sie riefen	BhaSe´PhäR» in der „Urkunde der Zählung“ in der Zählung	BöTORa´T» in „Zielgebung von“ in ~Turteltaubin von	HaÄLoHi´M» dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	MöPhoRa´Sch» „erläutertwerdend“ -	WöSso´M» und „darzulegen“ und zu legen	Ssä´KhäL» „Klugheit“ -
קָרָא	בִּסְפָּר	בְּתוֹרַת	הָאֱלֹהִים	מִפְרָשׁ	וְשִׁוּם	שְׂכָל
ka.wft.3mp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	fs.cs pk.pp	[na].mp pk.at	pu.pt.ms	ka.if.[cs] pk.cj	ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיְבִינּוּ	בְּמִקְרָא:
WajjaBhi´NU» und ˚sie verstanden und sie ~unterschieden dazwischen	BaMIQRa´°» in dem „Herausgerufenen“ in dem Herausgelesenen
בֵּין	מִקְרָא
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at

Aufforderung, den Tag als Fest zu feiern

וַיֹּאמֶר	נְחֵמְיָה	הוּא	הַתְּרַשָּׁתָא	וְעֲזָרָא	הַכֹּהֵן	הַסֹּפֵר	וְהַלּוּיִם
Wajjo´°MäR» und ˚er sprach	NöChämJa´H» NöChämJa´H ü:Tröstung JaHs	HU´°» „er“ -	HaTIRŠaCh´Ta» das „Oberhaupt“ -	WöÄŠRa´°» und ÄŠRa´° ü:Die Hilfe {ar}	HaKoHe´N» der „Priester“ -	HaSoPhe´R» der „Aufzähler“ -	WöHaLöWiji´M» und die „LöWiji´M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
אָמַר	נְחֵמְיָה	הוּא	הַתְּרַשָּׁתָא	וְעֲזָרָא	הַכֹּהֵן	הַסֹּפֵר	וְהַלּוּיִם
ka.wft.3ms pk.cj	na	pn.in.3ms	aj.ms pk.at	na pk.cj	ms pk.at	ms pk.at	na.mp pk.at pk.cj

הַמִּבְּנִיִּים	אֶת־הָעָם	לְכָל־הָעָם	הָעָם	הַיּוֹם	קָדָשׁ־הוּא	לִיהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל־
HaMöBhini´M» die ˚Verstehenmachenden	ÄT-» ÄT -	HaÄ´M» das „Volk“ -	LöKhol-» zu „all“ -	HaÄ´M» dem „Volk“ -	HajJO´M» der „Tag“ -	QaDo,Sch-» „heilig“ -	LajaHaWä´H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL-» nicht -
בֵּין	אֶת	הָעָם	לְכָל־הָעָם	הָעָם	הַיּוֹם	קָדָשׁ־הוּא	אֱלֹהֵיהֶם	אֶל
hi.pt.mp pk.at	pk	pk.pp	pk.pp	pk.at	pk.at	pn.in.3ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk.av.ng

תְּתַאבְּלוּ	וְאַל־	תִּבְכּוּ	כִּי־	בֹכִים	כָּל־	הָעָם	כְּשִׁמְעֵם	אֶת־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה:
Ti,TäBöLU´°» ihr trauert für euch ihr betrauert euch	WöÄL-» und nicht -	TiBhKU´°» „ihr weint“ -	KI´°» „denn“ -	BhOKhI´M» „weinende“ -	KoL-» „all“ -	HaÄ´M» das „Volk“ -	KöSchoMÄ´M» wie „Hören ihres“ -	ÄT-» ÄT	DiBhRe´J» „Worte von“ ~Stachel von	HaTORa´H» der „Zielgebung“ der ~Einweisung
אָבַל	בָּכָה	כִּי	בָכָה	כָּל־	הָעָם	כְּשִׁמְעֵם	אֶת־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה:	
pk.av	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj
ht.ft.2mp	ka.ft.2mp	pk.cj	ka.pt.mp	[na].ms.[cs]	pk.at	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לָכֹן	אָכְלוּ מִשְׁמָנִים	וּשְׁתּוּ	מִמֵּתִקִּים	וּשְׁלַחוּ	מִנּוֹת	לָאִין	נִכְזוּן
Wajjo´°MäR» und ˚er sprach	LaHä´M» zu ihnen	LöKhU´°» „gehet“ -	IKhöLU´°» „esset“ -	USChöTU´°» und „trinket“ -	Ma,MtaQI´M» „Süßigkeiten“ -	WöSchilö´ChU´°» und „entsendet“ -	MaNO´T» „Zuteilungen“ -	LöÉ´JN» zum kein	NaKhO´N» „Bereitetwerdendes“ -
אָמַר	הֵם	לָכֹן	אָכְלוּ	וּשְׁתּוּ	מִמֵּתִקִּים	וּשְׁלַחוּ	מִנּוֹת	לָאִין	נִכְזוּן
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.!.mp	ka.!.mp	ka.!.mp	ka.!.mp	ka.!.mp	fp	pk.av	ni.pt.ms.[cs]

לֹא־	כִּי־	קָדוֹשׁ	הַיּוֹם	לֹאֲדַגְנִינוּ	וְאַל־תַּעֲצִבוּ	כִּי־	חֲדָת	יְהוָה
LO´°» zu ihm	KI-» „denn“ -	QaDO´Sch» „heilig“ -	HajJO´M» der „Tag“ -	LaÄDoNe´JNU» zu „Herren“ unseren zu ~Grundfesten unseren	TeÄZe´BhU» ihr werdet betrübt ihr ~macht Gebilde	KI-» „denn“ -	ChäDWa´T» „Vereinigung des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
וְ	כִּי	קָדוֹשׁ	הַיּוֹם	לֹאֲדַגְנִינוּ	וְאַל־תַּעֲצִבוּ	כִּי־	חֲדָת	יְהוָה
sf.3ms pk.pp	pk.cj, ms	aj.ms	ms.[cs] pk.at	sf.1p mp.cs pk.pp	ni.ft.2mp	pk.cj, ms	fs.cs	hi/pi.ft.3ms

1 a:~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

הִיא	מַעֲזָכֶם:
HI´°» „sie“ -	Ma,ÜSöKhä´M» „Umstärkung“ „eure“ -
הִיא	מַעֲזָכֶם
pn.in.3fs	sf.2mp ms.cs

וְהָלֹאִים	מַחֲשִׁים	לְכָל־	הָעָם	לְאֹמֶר	הָסוּ	כִּי	הַיּוֹם	קָדָשׁ	וְאֵל־
WöHaLöWijj´M≠ und die „LöWijj´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	MaChSchl´M≠ „Stillhaltenmachende“	LöKhoL-» zu „all“	HaÄ´M≠ dem „Volk“	Le°Mo´R≠ zu „sprechen zum ~Lamm {ar}“	Ha´SU≠ pst	Kl´» „denn“	HajjO´M≠ der „Tag“	QaDo´Sch≠ „heilig“	WöÄL-» und nicht
וְהָ לֹוִי	חֶשֶׁה	כָּל	הָ עָם	לְ אֹמֶר	הָסוּ	כִּי	הַ יּוֹם	קָדָשׁ	וְ אֵל
na.mp pk.at pk.cj	hi.pt.mp	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ij	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.at	aj.ms	pk.av.ng pk.cj

תַּעֲצֹבוּ:

TeÄZe´BhU≠
„ihr werdet betrübt“
ihr ~macht Gebilde

עצב
ni.ft.2mp

וַיָּלְכוּ	כָּל־	הָעָם	לְאָכַל	וּלְשִׁתּוֹת	וּלְשִׁלָּח	מִנּוֹת	וּלְעֲשׂוֹת	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה
WajjeLöKhU´» und „sie gingen“	KhoL-» „all“	HaÄ´M≠ das „Volk“	LäÄKho´L» zu „essen“	WöLiSch°TO´T≠ und zu „trinken“	UlöSchaLa´Ch» und zu „entsenden“	MäNO´T≠ „Zuteilungen“	WöLaÄSso´T≠ und zu „machen“	SsiMChä´H» „Freude/fest Freude“	GöDOLa´H≠ „große große“
וְהָלַךְ	כָּל	הָ עָם	אָכַל	וְשָׁתָה	וְשִׁלַּח	מִנָּה	וְעָשָׂה	שִׂמְחָה	גְּדוֹלָה
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp pk.cj	fp	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	fs	aj.fs

כִּי	הַבִּינוּ	בְּדַבָּרִים	אֲשֶׁר	הוֹדִיעוּ	לָהֶם:
Kl´» „denn“	HeBhl´NU≠ „machten verstehen sie“	BaDöBhaRi´M≠ in den „Worten“ in den ~Stacheln	ÄSchä´R» welche	HODI´U≠ „erkennen machten sie!“	LäHä´M≠ zu „ihnen“
כִּי	בֵּין	בְּדָבָר	אֲשֶׁר	יָדַע	לָהֶם
pk.cj, ms	hi.pe.3p	pk.pp+pk.at	pk.rl	hi.{!.mp}{.pe.3p}	sf.3mp pk.pp

Feier des Laubhüttenfestes

וּבַיּוֹם	הַשְּׁנִי	נֶאֱסַפּוּ	רָאשֵׁי	הָאֲבוֹת	לְכָל־	הָעָם	הַכֹּהֲנִים
UBhajjO´M≠ und in dem „Tag“	HaScheNI´≠ dem „zweiten“	NäÄSPhU´» „wurden versammelt sie“	Rä°Sche´J» „Häupter von“	HaÄBoH´T≠ den „Vaterschaften“ den Vätern	LöKhoL-» zu „all“	HaÄ´M≠ dem „Volk“	HaKo,HaNI´M≠ die „Priester“
וְבַהּ יוֹם	הַ שְׁנִי	אֶסַף	רָאשֵׁי	אֲב	כָּל	הָ עָם	הָ כֹהֵן
ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	ord.ms.[cs] pk.at	ni.pe.3p	mp.cs	mp pk.at	ms.[cs] pk.pp	mfs.[cs] pk.at	mp pk.at

וְהָלֹאִים	אֵל־	עֲזָרָא	הַסֹּפֵר	וּלְהַשְׁכִּיל	אֵל־	דְּבָרֵי	הַתּוֹרָה:
WöHaLöWijj´M≠ und die „LöWijj´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	ÄL-» zu	ÄSRa´° „Die Hilfe {ar}“ ü: Die Hilfe {ar}	HaSoPhe´R≠ dem „Aufzähler“	ULöHaSsKI´L≠ und zum „klug* machen“	ÄL-» zu	DiBh°Re´J» „Worten von“ ~Stacheln von	HaTORa´H≠ der „Zielgebung“ der ~Sterin {ar}
וְהָ לֹוִי	אֵל	עֲזָרָא	סֹפֵר	שָׁכַל	אֵל	דְּבָרֵי	הַ תּוֹרָה
na.mp pk.at pk.cj	pk.pp	na	ms pk.at	hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk.pp	mp.cs	fs pk.at

וַיִּמְצְאוּ	כְּתוּב	בַּתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיָד־	מִשָּׁה	אֲשֶׁר
WajjiMZö´U´≠ und „sie fanden“	KaTU´Bh» „aufgeschriebenwerdend“ geschriebenwerdend	BaTORa´H≠ in der „Zielgebung“ in der ~Einweisung	ÄSchä´R» welche	ZiWa´H» „gebot er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü: Er macht werden	BöJaD-» in „Hand des“	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü: Enttauchender	ÄSchä´R» welches
וְ	כְּתוּב	בַּ תּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה	הִיא	בְּ יָד	מִשָּׁה	אֲשֶׁר
pk.cj	kpp.ms	fs pk.pp+pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mfs.[cs] pk.pp	na	pk.rl

יֵשְׁבוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּסֻכּוֹת	בְּחָג	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי:
JeSchöBhU´» „sie Sitz haben“	Bh°NeJ-» „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSsRaÉ´L» JiSsRaE´L ü: Es fürstet EL	BaSuKO´T≠ in den „Hütten“	BäChä´G≠ in dem „Fest“ in dem ~Abgezirkelten	BaCho´DäSch» in der „Neuung“	HaSchöBhl´I´≠ der „siebten“
יֵשֵׁב	בֶּן	יִשְׂרָאֵל	בְּהַ	בְּהַ חַג	בְּהַ חֹדֶשׁ	הַ שְׁבִיעִי
ka.ft.3mp	[na].mp.cs	na	fp pk.pp+pk.at	ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at

1 a: Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü: Der Name
2 a: Er kämpft/liedet EL

וְאֲשֶׁר	יִשְׁמְעוּ	וַיַּעֲבִירוּ	קוֹל	בְּכָל־	עָרֵיהֶם	וּבִירוּשָׁלַם	לְאֹמֶר
WaÄSchä´R» und welches	JaSchMI´U≠ „sie hören lassen“	WöJaÄBhi´RU» und „bringen“ und sie machen jenseitigen	QO´L» „Stimme“	BöKhoL-» in „allen“	ÄReHä´M≠ „Städten“, ihren	UBhiRUSchaLa´iM» und in JöRUSchaLa´iM ü: Zieleiender Friede	Le°Mo´R≠ zu „sprechen“
וְ אֲשֶׁר	שָׁמַעַ	עָבַר	קוֹל	כָּל	עִיר הֶם	בְּ יִרוּשָׁלַם	לְ אֹמֶר
pk.rl pk.cj	hi.ft.3mp	hi.ft.3mp pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	sf.3mp fp.cs	na pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

צִוָּה	הָהָר	וְהַבִּיאוּ	עָלֵי־	זֵית	וְעָלֵי־	עֵץ	שָׁמֶן	וְעָלֵי
Zö´U´» „gehet hinaus!“	HaHa´R≠ dem „Bergigen“ dem Berg	WöHaBhi´U≠ und „bringet!“ und machet kommen	ÄLeJ-» „Blätter* des“ Hinaufsteigende der	Sa´JIT≠ „Olivenenden“ Olive	WaÄLeJ-» und „Blätter des“	É´Z» „Bäumigen* des“ und „Blätter des“	Schä´MäN≠ „Öls“ ~welches-Zuteilung	WaÄLe´J» und Blätter der
יֵצֵא	הָ הָר	בּוֹא	עָלֵי עֲלָה	זֵית	עָלֵי עֲלָה	עֵץ	שָׁמֶן	עָל
ka.!.mp	ms pk.at	hi.!.mp pk.cj	pk.pp,fp/mp.cs	ms	pk.pp,fp/mp.cs	ms.[cs]	mfs.[cs]	pk.pp pk.cj

הָדָס	וְעָלֵי	תְּמָרִים	וְעָלֵי	עֵץ	עֲבֹת	לַעֲשֹׂת	סֻכָּת
HaDa´S≠ „Myrte“ ~O-Dank-ist-Stützer	WaÄLe´J» und Blätter der	TöMaRI´M≠ „Palmen“ ~Vollendeten-Häupter	WaÄLe´J» und Blätter des	É´Z» „Bäumigen* des“	ÄBho´T≠ „Bäumigen* des“	LaÄSso´T» zu „machen“	SuKO´T≠ „Hütten“
הָדָס	עָל	תְּמָר	עָל	עֵץ	עֲבֹת	לַ עֲשֵׂה	סֻכָּה
ms	pk.pp pk.cj	mp	pk.pp pk.cj	ms.[cs]	aj.ms	ka.if.[cs] pk.pp	fp

1 rückw.: Block-wärts

כְּפָתוּב:

KaKaTU´Bh≠
wie das „Aufgeschriebenwerdende“

כְּהַ

kpp.ms pk.pp+pk.at

וַיֵּצְאוּ	הָעָם	וַיָּבִיאוּ	וַיַּעֲשׂוּ	לָהֶם	סֻכּוֹת	אִישׁ	עַל־	בְּנֵי
WajjeZö´U´» und „sie gingen hinaus“	HaÄ´M≠ das „Volk“	WajjaBhi´U≠ und „sie brachten“ und sie machten kommen	WajjaÄSsU´» und „sie machten“	LaHä´M» „für, sich“ zu ihnen	SuKO´T≠ „Hütten“	°I´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	ÄL-» auf	GaGO´≠ „Dach“, seinem
וְ יֵצֵא	הָ עָם	בּוֹא	עֲשָׂה	לָהֶם	סֻכָּה	אִישׁ	עָל	וְ
pk.cj	mfs.[cs] pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp pk.pp	[na].fp.[cs]	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs

ובַּחֲצֵלֵיתֵיהֶם	ובַּחֲצֵרוֹת	בֵּית	הָאֱלֹהִים	ובַּרְחוֹב	שַׁעַר	הַמַּיִם	ובַּרְחוֹב
UBhōChazRo,TelHā´M≠ und in „Begrasten“*,ihren“ -	UBhōChazʔRO´T≠ und in „Begrasten des“ -	Be´JT» „Houses von“ -	HaʔLoHI´M≠ dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} ❶	UBhiR°ChO´Bh≠ und in „Weitung“ des“ -	Scha´ÄR» „Tores von“ ~Haares von	HaMa´JiM≠ den „Wassern“ -	UBhiR°ChO´Bh≠ und in „Weitung“ des“ -
ן בַּ חֲצֵר הֶם sf.3mp mfp.cs pk.pp pk.cj	ן בַּ חֲצֵר הֶם mfp.cs pk.pp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	ן בַּ רְחוֹב fs pk.pp pk.cj	שַׁעַר ms.[cs]	הַ מַּיִם md pk.at	ן בַּ רְחוֹב fs pk.pp pk.cj

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

❷ a:A´LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

שַׁעַר	אֶפְרַיִם:
Scha´ÄR» „Tores des“ ~Schauders des	ʔPhRa´JiM≠ „ÄPhRa´JiM“ ü:Urdoppelfruchtiger ❷
שַׁעַר ms.[cs]	אֶפְרַיִם na.md

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל-	הַקְהָל	הַשָּׁבִים	מִן-	הַשָּׁבִי	סְבוֹת	וַיֵּשְׁבוּ	בְּסֻכּוֹת	כִּי
Wajja,ʔSsU´» und „sie machten“ -	Kho,L-» „all“ -	HaQa´HaL≠ die „Stimmvereinte“ -	HaSchāBhI´M» die „Zurückkehrenden“ -	Min-» von	HaSchōBhI´≠ der „Gefangenschaft“ dem Gefangenen	Suko´T≠ „Hütten“ -	WajjeSchōBhU´» und „sie hatten Sitz“ -	BhaSukOT´≠ in den „Hütten“ -	KI´» „denn“ -
ן עָשָׂה ka.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	הַ קְהָל ms pk.at	הַ שׁוֹב ka.pt.mp pk.at	מִן pk.pp	הַ שָּׁבִי ms pk.at	סְכוּהַ [na].fp.[cs]	ן יָשַׁב ka.wft.3mp pk.cj	ן בָּ+הַ fp pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms

N 8.17

לֹא-	עָשׂוּ	מִימִי	יְשׁוּעַ	בֶּן-	נוֹן	כֵּן	בְּנִי	יִשְׂרָאֵל	עַד	הַיּוֹם
Lo-°» nicht -	ʔSsU´≠ „machen sie“ -	MIME´J» von „Tagen des“ -	JeSchU´A» JeSchU´Ä ü:Rettungseiender	BiN-» „Sohnes des“ -	NU´N» NUN üü:Er ist Stammhalter	Ke´N≠ „also“ -	BōNe´J» „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❶	ʔD≠ „bis zu“ -	HajJO´M» dem „Tag“ -
לֹא pk.ng	עָשָׂה ka.pe.3p	מִן mp.cs pk.pp	יְשׁוּעַ na	בֶּן ms.cs	נוֹן na	כֵּן pk.av, ms	בְּנִי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	עַד pk.pp, ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at

❶ a:Er kämpft/liedet EL

הָהוּא	וַתִּי	שִׂמְחָה	גְּדוּלָּה	מָאֵד:
HaHU´°≠ dem, ihm“ -	WaTōHI´» und „es wurde“ und sie wurde	SsiMChā´H≠ „Freude“ -	GōDOLa´H» „große“ -	MōÖ´D≠ „überaus“ -
הָ הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?	וַתִּי ka.wft.3fs pk.cj	שִׂמְחָה fs	גְּדוּלָּה aj.fs	מָאֵד pk.av

וַיִּקְרָא	בְּסֶפֶר	תּוֹרַת	הָאֱלֹהִים	נוֹם	בְּיוֹם	מִן-	הַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	עַד
WajjiQRa´°≠ und „er las“* und er rief	BōSe´PhāR» in „Urkunde der Zählung“ der in Zählung der	TORa´T» „Zielgebung von“ ~Einweisung von	HaʔLoHI´M≠ dem „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} ❶	JO´M≠ „Tag“ -	BōJO´M≠ in „Tag“ -	Min-» von	HajJO´M≠ dem „Tag“ -	Ha,Ri´°SchO´N≠ dem „anfänglichen“ dem ~häuptigen	ʔD≠ „bis zu“ -
ן קָרָא ka.wft.3ms pk.cj	ן סִפֵּר ms.[cs] pk.pp	תּוֹרָה fs.cs	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	יּוֹם ms.[cs]	ן בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	מִן pk.pp	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ רִאשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	עַד pk.pp, ms

N 8.18

הַיּוֹם	הָאֲחֵרוֹן	וַיַּעֲשׂוּ-	חַג	שִׁבְעַת יָמִים	וּבְיוֹם	הַשְּׁמִינִי	עֲצֵרַת
HajJO´M» dem „Tag“ -	HaʔChāRO´N≠ dem „späteren“ dem hinteren	Wajja,ʔSsU´» und „sie machten“ -	Chā´G≠ „Fest“ ~Abgezirkeltes	SchiBhA´T» „Sieben der“ -	JaMI´M≠ „Tage“ -	UBhajJO´M» und in dem „Tag“ -	ʔZā´RāT≠ „Enthaltsamkeitszeit“ -
הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ אַחֲרוֹן aj.ms pk.at	ן עָשָׂה ka.wft.3mp pk.cj	חֹג חַג ka.pe.3ms ms	שִׁבְעָה car.ms.cs	ן בָּ+הַ יּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	הַ שְׁמִינִי ord.ms pk.at	עֲצֵרַת fs.[cs]

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

כִּמְשַׁפֵּט:
KaMiSchPa´Th≠ wie die „Richtigkeit“ -
כָּ+הַ ms pk.pp+pk.at